

**MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.**

so sídlom: Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava, Slovenská republika

zastúpená: Matthias Settele a Marianna Trnavská, konatelia

IČO: 31 444 873

DIČ: 2020363257

IČ DPH: SK 2020363257

bankové spojenie: XXXXXX,

č. účtu: XXXXXX

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. Oddiel Sro, vložka č. 12330/B

(ďalej len **poskytovateľ**)

**a**

**Rozhlas a televízia Slovenska**

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

zastúpená: Václav Míka, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480, DIČ: 2023169973, IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: XXXXXX, č.ú.: XXXXXX

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

korešpondenčná adresa:

**Rozhlas a televízia Slovenska, organizačná zložka Slovenská televízia**, Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

(ďalej len **nadobúdateľ**)

uzatvárajú v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona č. 618/2003 Z.z. v platnom znení  
túto

**LICENČNÚ ZMLUVU  
k slovenskej zvukovej verzii filmových diel**

**čl. 1**

**Predmet Zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je udelenie súhlasu poskytovateľa na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel v rozsahu a spôsobom dohodnutými v tejto zmluve /udelenie licencie/ a záväzok nadobúdateľa uhradiť poskytovateľovi dohodnutú odmenu.

**čl. 2**

**Práva, povinnosti, záruky a prehlásenia zmluvných strán**

1. Poskytovateľ sa zaručuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k filmovým dielam oprávnené vyrobil a oprávnené drží slovenskú zvukovú verziu filmových diel uvedených v Prílohe č. 1, že je majiteľom práv k slovenskej zvukovej verzii filmových diel v zmysle § 64 Autorského zákona a že od všetkých na výrobe tejto verzie zúčastnených autorov, výkonných umelcov získal súhlas na použitie ich diel a výkonov v rámci vyrobenej slovenskej zvukovej verzie /licenciu resp. sublicenciu/ ako aj súhlas na udelenie ďalšej sublicencie tretím subjektom.
2. Poskytovateľ touto zmluvou poskytuje nadobúdateľovi práva na použitie slovenskej zvukovej verzie filmového diela /licenciu/ vysielaním na teritóriu Slovenskej republiky odo dňa uhradenia zálohovej faktúry v zmysle článku 3, bod 3.3 tejto zmluvy, do dňa ukončenia licenčného obdobia a to v rozsahu a čase danými konkrétnou licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv (Mediatoon) k filmovému dielu, ktorú nadobúdateľ uzatvoril na vysielanie filmového diela.
3. Nadobúdateľ sa zaručuje, že je oprávnený použiť slovenskú zvukovú verziu filmových diel uvedených v Prílohe č.1.

4. Poskytovateľ sa zaručuje, že je oprávnený udeliť licenciu k slovenskej zvukovej verzii pre účely televízneho vysielania v SR nadobúdateľovi.
5. Poskytovateľ prehlasuje, že uzatvorením zmlúv v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona vysporiadal finančné nároky a získal licencie, resp. sublicencie od autorov, výkonných umelcov ako aj akýchkoľvek tretích osôb /ďalej spolu len tretie osoby/ súvisiace s výrobou a použitím slovenskej zvukovej verzie filmových diel v rozsahu podľa tejto zmluvy a zahraničnej zmluvy s majiteľom práv k uvedeným filmovým dielam a nadobúdateľ týmto vysporiadaním nebude zaťažovaný, s výnimkou podľa bodu 7 tejto zmluvy.
6. V prípade, ak budú tretie osoby uplatňovať nároky voči nadobúdateľovi, nadobúdateľ sa zaväzuje túto skutočnosť bezodkladne oznámiť poskytovateľovi, ktorý sa tieto nároky zaväzuje uspokojiť. Táto povinnosť sa nevzťahuje na prípady, keď nároky tretích osôb budú uplatnené z toho dôvodu, že nadobúdateľ použil slovenskú zvukovú verziu filmových diel v rozpore s touto zmluvou.
7. Nadobúdateľ sa zaväzuje finančne vysporiadať nároky tretích osôb špecifikovaných v Prílohe č.2 k tejto zmluve prislúchajúce im v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona za použitie ich diel, resp. umeleckých výkonov podľa tejto zmluvy. Poskytovateľ za týmto účelom dodá nadobúdateľovi zoznam týchto tretích osôb /Príloha č.2/ a nadobúdateľ nesie plnú zodpovednosť za úhradu ich oprávnených nárokov. V prípade, ak budú tretie osoby uplatňovať nároky priamo voči poskytovateľovi, poskytovateľ sa zaväzuje túto skutočnosť bezodkladne oznámiť nadobúdateľovi, ktorý sa vzniknutú situáciu zaväzuje bezodkladne vyriešiť. Tým nie je dotknuté právo poskytovateľa na náhradu škody tým spôsobenú.
8. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch filmových diel uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenskej zvukovej verzie a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej zvukovej verzie tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom. Poskytovateľ súhlasí, aby si nadobúdateľ do svojich prepisov vstrihol úvodný titulok : ” Rozhlas a televízia Slovenska uvádza...”.
9. Nadobúdateľ vyhlasuje, že má uschované vysielacie materiály so slovenskou zvukovou verzou zodpovedajúce potrebám vysielania, ktoré nadobudol pri predchádzajúcom uvedení titulov do vysielania.
10. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že záznam slovenskej zvukovej verzie filmových diel neposkytne žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčného obdobia ho zmaže.

### čl. 3

#### Odmena poskytovateľa

1. Za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii filmových diel podľa čl. 1 zaplatí nadobúdateľ poskytovateľovi odmenu, ktorej výška je uvedená v bode 4 tohto článku a bližšie je špecifikovaná v Prílohe č. 1.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že dňom dodania služieb, podľa § 19 (2) zákona číslo 222/2004 Z.Z., licenčného práva sa považuje deň uhradenia zálohovej faktúry. Tento deň je zároveň aj začiatkom licenčného obdobia zvukovej verzie filmových diel.
3. Celková cena za licenčné práva je vo výške **1.712,- EUR** + DPH. Platba bude prebiehať na základe zálohovej faktúry vo výške **2.054,40 EUR** vrátane DPH vystavenej poskytovateľom po podpise zmluvy oboma zmluvnými stranami a nadobudnutí jej účinnosti zverejnením v CRZ. Zálohová faktúra bude doručená na adresu sídla nadobúdateľa, ktorý ju následne uhradí na účet

poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Poskytovateľ vystaví vyúčtovaciu faktúru, z ktorej už bude odpočítaná záloha do 15 dní odo dňa dodania. V prípade, že nadobúdateľ neuhradí zálohovú faktúru, nie je oprávnený použiť zvukovú verziu filmového diela.

4. V prípade omeškania s úhradou odmeny za dodanie služby v zmysle bodu 1 a 2 tohoto článku sa zmluvné strany dohodli na úrokoch z omeškania v zákonnej výške za každý deň omeškania s úhradou.

#### **čl. 4** **Záverečné ustanovenia**

1. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť písomne po dohode obidvoch zmluvných strán a musia byť číslované.

Na právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa subsidiárne použijú všeobecné ustanovenia Obchodného zákonníka v platnom znení.

2. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží po podpísaní jeden exemplár a nadobúdateľ jeden exemplár. Súčasťou zmluvy je Príloha č.1 a Príloha č. 2.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňa nasledujúceho po dni zverejnenia tejto Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

V Bratislave dňa: .....

za: **MARKÍZA SLOVAKIA, spol. s r.o.**

za: **ROZHLAS A TELEVÍZIA SLOVENSKA**

---

**Matthias Setelle,**  
konateľ, generálny riaditeľ

---

**Ing. Václav Mika,**  
generálny riaditeľ

---

**Marianna Trnavská,**  
konateľka

## **PRÍLOHA č. 1**

**ASTERIX A GALOVIA (ASTERIX AND THE GAULS) 66´**

licenčné obdobie: 1.12.2014 – 30.11.2016, 2 vysielania s reprizou do 24 hodín

rok výroby: 1967

réžia: Ray Goosens

**Zahraničný majiteľ práv: Mediatoon**

**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 528,- €**

**Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.**

**ASTERIX A KLEOPATRA (ASTERIX AND CLEOPATRA) 70´**

licenčné obdobie: 1.12.2014 – 30.11.2016, 2 vysielania s reprizou do 24 hodín

rok výroby: 1968

réžia: René Goscinny

**Zahraničný majiteľ práv: Mediatoon**

**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 560,- €**

**Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.**

**12 SKÚŠOK PRE ASTERIXA (THE TWELVE TASKS OF ASTERIX) 78´**

licenčné obdobie: 1.12.2014 – 30.11.2016, 2 vysielania s reprizou do 24 hodín

rok výroby: 1976

réžia: René Goscinny

**Zahraničný majiteľ práv: Mediatoon**

**Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 624,- €**

**Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.**